



# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

### 派駐塞浦魯斯維持和平十八年

## 聯合國部隊繼續留駐塞島六月

### 中國聯同其他國家投票贊成

【聯合國電】中國現時對聯合國事務積極參與，對有關促進或維持和平之活動，參加尤不遺餘力。

聯合國安全理事會前日討論聯合國維持和平部隊留駐塞浦路斯六個月之問題，中國亦聯同其他安理會會員予以批准。

查聯合國維持和平部隊留駐塞島已將近十八年，此次為中國自一九七一年參加聯合國以來，首次就聯合國維持和平部隊留駐他國問題，參予投票。

雖然中國從未公開解釋以任任何以不參與有關維持和平部隊之問題，但跡象顯示，北京政府顯然願與該等部隊為超級強國干預他國之工具。

塞浦路斯島共有六十萬人口，主要為土耳其裔及希臘裔人士，而土裔塞浦路斯人約佔人口總數百分之十八。一九七四年土耳其軍隊侵入塞浦路斯，建立土耳其塞浦路斯聯邦，現時該聯邦約控制塞浦路斯百分之三十八之土地。

### 中國新製省油

#### 性能優良省油

【北京電】中國第一架自製噴射客機，日前在北京機場作另一次試飛，消息已誌本報。

據悉：該客機可載客一百七十八人，自去年試飛成功後，一直在進行各種性能之試驗。現時已證實它具有安全、快速、舒適、省油及較佳的機場適應性等特點。

### 雲華埠及各界人士支持興建世貿中心

【雲訊】由於渥太華政府拒絕提供補助，B、C碼頭世界貿易中心之興建計劃遂成泡影。雲華埠各界人士，為了支持興建世貿中心，日前在B、C碼頭空地舉行集會，並且高舉標語，上書「旅遊事業可增加就業機會」、「支持興建世貿中心」。

參加集會人士分別來自華埠、煤氣鎮商人及酒店職工。雖然集會人數較預期為少，惟亦足以反映市民對興建世貿中心的支持。

### 蘇揚揚言可隨時派軍協助波蘭恢復秩序

【華沙電】蘇聯一位官員稱，蘇聯隨時準備派軍協助波蘭恢復秩序。

### 協助學生暑期就業

#### 加聯邦移民部長宣佈政府撥款一億元

【渥太華訊】加聯邦政府計劃撥款一億元，以協助學生暑期就業。

上述計劃係聯邦移民及就業部長艾斯頓日前宣佈者。

艾氏稱，政府協助學生暑期就業之目的，在使學生們能獲得一些工作經驗。

在上一億元之中，七百五十萬美元將撥給各省及政府部門，使他們能製造二萬六千七百個工作崗位。其餘款項乃津貼政府的就業中心，使該中心能通過過各方面的協助，使二萬九千六百名學生獲得公私立機構的工作。

此外，政府又注意土著學生暑期工作，使他們能獲得暑期工作經驗。

艾氏稱，政府協助學生暑期就業之目的，在使學生們能獲得一些工作經驗。

### 交通意外喪生大增

【渥太華訊】據卑詩汽車管理處報告，卑詩省今年截至九月三十日止之交通死亡人數，與去年同期比較，計增加百分之十三。

據此，期內在六百宗車禍中，喪生人數達六百八十二人。去年同期則在五百廿宗車禍中，喪生人數為六百零五人。

期內交通意外傷者人數為三二八九人，去年同期為三〇〇六人。

期內交通意外事件共八九九宗。去年同期意外共一〇〇五宗。去年同期意外共一〇〇五宗。去年同期意外共一〇〇五宗。

### 美國經濟蕭條嚴重打擊中層人士

【華盛頓電】據按揭銀行公會稱，美國住宅房屋屋主拖欠按揭還款之情況，已達空前紀錄。

按揭還款之情況，已達空前紀錄。按揭還款之情況，已達空前紀錄。按揭還款之情況，已達空前紀錄。

### 屋主無力按揭還款者多

【華盛頓電】按揭銀行公會稱，美國住宅房屋屋主拖欠按揭還款之情況，已達空前紀錄。

### 雲華埠男子身中五彈

#### 華裔男子身中五彈

【雲訊】昨晚二時許，一名廿四歲雲華埠華裔男子曾保羅，於乘車返抵其住處時，忽被另一疾馳駛過之汽車連開五槍射擊。

據報導，曾氏身中五彈，急送醫院救治。雖然子彈係屬小口徑手槍彈，但傷勢仍屬危殆。警方仍未獲悉槍擊動機。

### 雲商人竟致函當局

【雲訊】雲華埠中心商務大樓市場發言人約翰莊最近致函卑詩省消費者事務廳長彼得麥登，要求再次准許雲華埠由來士士街酒樓水公司開市營業。

他指出，自該酒樓暫時關閉後，中心已面臨增加保安業務措施設備。

### 美研究成功

【合衆社華盛頓電】美國官員和國防消息人士稱，美國科學界最近已研究成功一種可供一百五十五毫米大炮使用的中子彈，但尚未決定生產這種低輻射量的武器。

### 廣州及羅省

【廣州訊】廣州市市長梁潔光和美商羅省(又名洛杉磯)市長湯姆·布魯德利最近就廣州和羅省締結友好城市簽署了協議。

### 新聞簡報

▲美聯邦法庭昨日判處一名年卅歲之波蘭間諜終身監禁。此案另有一名美國人員，則被判囚八年。

▲雲華埠市議會決定，違例泊車罰款自明年三月起將有所增加，最高罰款為廿五元，再犯十元。

▲北雲一停車場昨日有一婦女被一歹徒用刀刺傷，該婦女傷勢嚴重，現正接受治療。

## 華華行

HING WAH LTD.  
總行五〇六號 近片打街  
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話：(604) 683-3838

今日起推出 聖誕大特賣

鮑魚	每磅	七十五元起
魚翅	每盒八安	十八元五毫
燕窩	每盒	二十九元五毫起
瑤柱	每磅	三十九元九毫
冬菇	每磅	十二元五毫
蠔豉	每磅	六元七毫五起
菊花晶	每盒	九毫九

香港陳芬記 特庄 蛤蚧大補茶原價三十五元 現售三十一元 送禮自用 無上佳品

## 大漢公報

The Chinese Times

創刊七十餘年，為加國歷史最久之華文報紙。言論公正，電訊快捷，消息詳實，副刊雋永，廣告效力最大。

△歡迎長期訂閱  
收費：三個月廿一元  
半年三十九元  
全年七十七元  
(以上價目包括郵費在內)

NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: 685-8941 685-8812

## 本報啟事

一九八二年元旦行將來臨，凡私人或商號，如欲在本報刊登賀年廣告向親友及僑胞賀慶者，請於十二月廿八日前將稿交本報營業部收。以便編排刊登，是荷。

大漢公報謹啟





**GARY YEE**  
余春池  
Res. 327-0901  
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.  
V6H 2M6 • 736-3831 (24 HOURS)

▲三五五東  
▲一睡房柏文，業主離埠，開價六萬三千  
▲九百三十三 CAMBRIDGE ST.  
▲洗地氈生意，年賺四萬，首期只四萬元  
▲一大睡房，保養得宜，六萬九千九百  
▲OXFORD  
▲一定裝修，睡房城市屋，位於列治文  
▲工程師專家，新用具，十萬以下  
▲商業物業，位於本拿比，每年有一萬五千  
▲六百收入，地 33 X 100，可供長期給業主。

Canada Permanent Trust  
5455 W. Boulevard, Van. B. C.  
**關聯耀 KEITH QUAN**  
公司 266-4155  
住家 266-8988

▲舖街角二層商業舖，卅三尺闊，減售廿五萬五千  
▲雲東區十四年新柏文一座卅九組，開價一百六十萬元  
▲舖街四層樓高，年租卅二萬，賣一百一十萬元  
▲中西餐快餐生意出頂，在高骨林，容易管理，三萬九千元  
▲二千餘呎西人雜貨店，在街角好位置，年老店主退休，只賣八萬三  
▲雜貨店在北溫哥華區，專售瓜菜生菓鮮花，利潤厚，用具新，六萬九  
▲喜士定東街雜貨店，每日生意一千元，開價八萬九千  
▲一房一廳柏文，近舖街，業主離埠急賣，六萬餘

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.  
**黃如柏** Office: 736-3831  
**PAK Y WONG** Res. 271-2542

**代理投資置業 生意買賣估價**

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬  
▲列治文區，業主急賣，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘  
▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬  
▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡

**滿堂紅 實業有限公司**  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.  
2547 Kingway Van. B.C.  
電話 438-1455  
李兆梅 STELLA LEE  
住宅電話: 525-6983

▲SURREY 地十一畝，有一層三房屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速電  
▲SURREY 新屋二層四房，新區，材料好，十五萬餘，有價請  
▲SURREY 英國連實業，日做六七百，另有舖位，另有一層四房屋，合家庭生意，二十六萬五，請速電  
▲雲東區東區連實業，入息好，有地方住，適合大舖經營，前途佳，二十一萬九  
▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置佳，前途佳，勿失良機，九萬九  
▲熱心旅遊勝地，新屋意大利，法國餐館，有酒牌，舞池，另有業主急讓住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九萬九，請速電  
▲4371 東六十一街，實淨大屋，樓上一廳三睡房，樓下一廳兩房，可出租，45 X 107，十五萬餘，請速電  
▲COQUITLAM 好屋，好地區，自住收租均可，地大，開價二十二萬  
▲烈治文地四畝，有親仔屋及菜園，自住出租及做生意均可，四十二萬開價

**BB 公司**  
TEL. 435-1471  
STAN HAN FRANK LEE  
**韓統光 李經緯**  
438-6597 879-3296

**大地靚屋**

▲45 X 103，上下三房，有土庫，九百呎，三十四年新，十一萬八  
▲43 X 132 上下四房，千三百餘呎，三十四年新，近交通  
▲西溫半山，華麗住宅，面對水坑口，即買即發，廿五萬  
▲買屋八萬餘起，新屋十五萬餘起多種

**生意投資**

▲果舖連實業出售，歡迎換屋  
▲新發達區，梳里，牛頓，白石，ALICE CROCKETT 等，購物中心多間旺舖出租，合餐館，果舖，洗衣店，醫生，律師，會計事務所及一切用途

**BB B. B. 公司**  
BLOCK BROS. REALTY  
HOLIA CHOW (周太)  
公司 273-3111 住宅 271-7874

**聖誕 按揭**

▲45 X 103，上下三房，有土庫，九百呎，三十四年新，十一萬八  
▲43 X 132 上下四房，千三百餘呎，三十四年新，近交通  
▲西溫半山，華麗住宅，面對水坑口，即買即發，廿五萬  
▲買屋八萬餘起，新屋十五萬餘起多種

**KINSON CHAN 陳健錦**  
建成實業有限公司  
KINSON REALTY LTD.  
RM. No. 11A-501 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2  
BUS. 685-1821  
RES. 321-2121

▲般拿備，商業舖，佔地七萬三千呎，年租廿萬四千元，好地，無價，取價二百四十萬元  
▲Downtown 卅王粒街，兩層，佔地 66 X 100 呎，年租十萬零二，無價，取價一百七十萬元  
▲烈治文，商業舖，佔地二萬五千呎，年租九萬九千元，好地，無價，取價一百一十二萬元  
▲溫哥華，購物中心，一年新，紅磚建築，有停車場，租約，好地，無價，取價一百廿二萬五千元  
▲乃騰大，全新商業舖，佔地三萬餘呎，年租八萬八千元，好地，無價，取價八十五萬元  
▲溫哥華，柏文出租，十二年，有車庫及地下車庫，佔地一萬五千餘呎，取價一百廿萬元  
▲溫哥華，西區商業舖，各層設計一流裝修，七十五座位，冷氣酒房俱全，售八萬五千元  
▲溫哥華，工業區酒房，設備完善，七十七座位，做五日，時間七至四，有長租，取價七萬九千元  
▲溫哥華，西區商業舖，樓上柏文一組，一百座位，冷氣酒房俱全，樓上約千元，售六十餘萬元  
▲Downtown 購物中心，中西餐館，百餘座位，六天營業時間九至六，每年約做卅萬，有長租，北溫，藥業舖，做七日，時間十至六，年做約卅四萬元，取價一十八萬九千元

**LEADERS RLTY 領袖實業公司**  
胡鴻洲 KEN WU  
公司: 430-1123  
住家: 420-1851  
420-4962

▲喜士定街肉舖，可賣鮮魚瓜菜，得其新，地點旺，只賣二萬  
▲埠心西餐館，有酒牌，裝修靚，六十座位，日營五百，開價四萬二  
▲洗衣店機器齊，柏文林立，不需人手料理，價三萬元  
▲北溫旺地碎碎餐館，四十座位，有烈酒牌，急讓三萬餘元  
▲喜士定東街舖位，三層共六千尺石屎樓，只賣十八萬五，有九厘息接洽，租平批好  
▲京士威餐館四十位，取價三萬元，租平批好  
▲京士威近 SEARS 西區舖位，日入二百餘，獨市生意，三萬元有商量  
▲西區繁盛大街時裝禮品店，讓九千五

**陳宗怡 Andy C. Chan**  
百信實業有限公司  
PERFECTION REALTY LTD.  
RM 304-193 E. HASTINGS ST.  
VANCOUVER B.C.  
公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

▲36 X 100 13085 E. 38 街，雙車房，正廳，廚房，新陽台，地 33 X 133 呎，00 呎，新陽台，地 33 X 133 呎  
▲PNE，一廳兩房，石米牆身，鋁窗，內部完全翻新，土庫 11 X 21 大遊戲室，書房，洗衣房，雙車房，自動門，取價 \$110,000  
▲2704 PARKER ST. 37 年堅四房兩廳，客廳，餐廳，柚木地板，40 呎街角地，側面對小學，土庫有睡房，取價 \$125,000  
▲溫哥華東區新屋，建築家急賣，取價 \$159,000，機會難逢  
▲建造中大型新屋，1450 呎，近喜士定夾威靈頓，4652 & 4656 E  
▲GEORGIA ST. 雙層柏文，客廳天窗，西班牙式拱窗，特大 34 呎廚房，石屎陽台，特大土庫，取價公道，歡迎預約參觀  
▲BURBARY 31 年平房，近喜士定尾及公園，兩層兩房，土庫有娛樂室，睡房，環形園，特闊地段，土庫有娛樂室，睡房，新屋，西人退休，只售 \$128,000  
▲7450 MARK CRESCENT，上下四房，八百呎全部完成，材料一流，樓上兩房三房及家庭室，美侖美奐，30 X 30 大廚房，樓下特大娛樂室，獨立套房，樹浴齊備，雙車房，89 X 137，銀行估價三十五萬，急售特價 \$295,000  
▲位 BURBARY 新區豪華式兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層式入口，雙車房，三睡房，主人房全套房，正層 SUITE 二樓客廳，獨立餐廳，大廚房柚木地板，接連家庭室，面積 3000 呎，土庫大娛樂室，電動雙車房，材料上乘，廿餘萬  
請電約參觀或查詢各屋開放日期

**買賣房屋 · 轉讓生意 物業估價 · 隨時聯絡**  
LEADERS REALTY GROUP 公司: 430-1123  
李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

**好消息**

▲禮物店內，在 GUILDFORD MALL 百貨商場內，地點好，人客多，實在機會難逢，請速快查詢

▲北溫哥華餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休讓讓，開價三萬八千元  
▲咖啡室小餐館，近京士威 SEARS 百貨公司，租平批好，只賣三萬一千元  
▲大肉舖，本拿比京士威大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘  
▲百貨小商店，二十多年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元，另外點貨菜舖連物業，有得住，在本拿比第六街十七萬餘  
▲還有其他業舖，快餐，藥房各樣生意，歡迎詢問  
▲溫東區新區，地闊三十九呎，正層近一千五百呎，交通方便，風景又好，十八萬餘  
▲溫東區十餘年新屋，土庫完成，地段特長，開價十五萬元  
▲高骨林六年新大屋，近湖邊，正中心區一切方便近 LOUGHEED MALL 有五萬餘銀期，利息十厘二五，可以接洽  
▲本拿比商業樓，連業舖生意，有得住，十七萬餘

**代理買賣地產物業免費估價**  
**梁寶琴 Christine Leung**  
Block Bros. Realty Ltd.  
bus. 435-1471 res. 872-3036  
pager 687-7711 #7011

**商業樓宇**

▲近溫哥華地王，可做柏文地，商業地，地 500 X 125 現有舊屋四間，月租一千二百餘元  
▲溫哥華東區，商業地，地 66 X 120，一邊與建築地，地土多，二樓柏文二組，及地下舖位數間，樓上柏文數組，認真值得投資  
▲雲東區近華埠，有酒牌，用具齊，設備齊全，地點適中，近大商場，運動場，生意興旺  
▲雲東區近華埠，有一間屋在內，地點適中，生意好，近學校商場，運動場，有潛力  
▲地 30 X 100 呎，近 MAIN ST. 連 DUNCAN 果舖生意及實業出售，也有商業地，近華埠，近政府  
▲華埠新屋，環境優美，地點適中  
▲豪華大屋兩間，特別設計，地點適中，SOKRIS，價錢相宜，本拿比  
▲溫哥華東區十萬以下平房數間出售

**OCEANRIDGE REALTY**  
#228-611 MAIN ST.  
VANCOUVER B.C.  
文華大廈二樓  
代理地產買賣  
上門免費估價  
接受舊屋換新

**新屋，15% 息**

▲4551 CULLODEN ST. 近小學，巴士，接受換舊屋或地段，星期日下午開張  
▲4784 VICTORIA 街，完成土庫，取十六萬九千  
▲544 E. 54 街，現建築中  
▲1951 E. 34 街高貴華麗全部完成  
▲華埠派亞街，兩睡房新屋，取價十萬九千

**舊屋與分層柏文**

▲4225 BALKAN 街，四房有土庫，4.3 X 119 地，取十一萬九千  
▲上下層仔屋，十一年新，1769-1771 E. 八街，取十五萬五千，有貸款利息十三厘至一九八五年

**胡關誠 實業有限公司**  
JOHN WOO  
公司: 688-1337  
住宅: 873-0507

▲七下層仔屋 8467 USLER 街取價十八萬九千  
▲市區近華埠花園洋房柏文一廳一房 750 E. 七街，取六萬餘，首期二萬  
▲近華埠舊屋 1575 GRANT 街，三房已空置，接受還價，七萬九千

**商業柏文樓**

▲市內新屋兩舖位，樓上二伙柏文全部租出，5126 JOYCE，取價廿三萬七千  
▲與利華離雲市三十呎，有新型商業樓一座，地 140 X 100，樓層層 6800 呎，租出一流租客，取八十餘萬  
▲近華埠工業地一幅 47 X 120 呎，取價十七萬餘

**精工建築新屋 公司出有地段 款式新屋多款 精工土庫間格 代客建築貸款 標準合法牌照 歷史一流技師**

▲雲東唐人購物中心六層高有八十停車位出售  
▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬  
▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期十五萬  
▲梳里埠購物中心，七十萬十厘淨收入

**代理買賣地產物業免費估價**  
**梁寶琴 Christine Leung**  
Block Bros. Realty Ltd.  
bus. 435-1471 res. 872-3036  
pager 687-7711 #7011

**華埠有各種屋出售**

▲華埠新屋，環境優美，地點適中  
▲豪華大屋兩間，特別設計，地點適中，SOKRIS，價錢相宜，本拿比  
▲溫哥華東區十萬以下平房數間出售

**忠誠服務**

▲一層街商業樓，廿一萬五  
▲兩舖位及土庫，十八萬五  
▲四租柏文兩舖位，廿七萬五  
▲寫字樓及兩舖位，廿六萬五

▲屋，需約五萬首期，降價十萬  
▲碎拿備商業樓，月入約八百，價十六萬  
▲梳里埠五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬

▲鐘  
▲商  
▲(三間)  
▲VIC  
▲六萬  
▲西區  
▲NVI  
▲乘九  
▲TIT  
▲五年  
▲生九  
▲十厘

▲Su  
▲SUC  
▲BET

▲佳，年老急賣，機會難逢

**忠誠服務**  
**物業管理**  
**生意投資**  
**免費估價**  
**房屋買賣**



**王震漢**  
**Thomas C. Wong**  
滿堂紅實業有限公司  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.  
公司: 438-1455  
住宅: 254-2567



**Gary Tse Realty Ltd.** 電話: 278-2994  
#8-426 Main St. Van. 270-1971  
**謝大鈞 Gary Tse** 或 683-4618

**十一月新盤**  
**廉價房屋 \$99,000起**  
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。  
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九。  
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。  
**餐館、果舖、生意**  
▲CHILLIWACK 城市中心五角旺地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百尺，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年營約廿九萬元，六年批約，另有浮批，月租三千，價十四萬九千。(面議詳情)  
▲休拿備京士威中果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入。價三萬九。  
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架撐新備，價三萬九。  
▲高陵林地，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。  
**商業樓、入息屋、耕地**  
▲十五街山片路六單房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。  
▲十二街近乃路四單房另兩睡房柏文入息屋，需約五萬元首期，降價十萬。  
▲休拿備商業樓，月入約八百，價十六萬。  
▲梳梨地五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。

**售 急**  
▲西區果舖日營約二百八十八萬八，業主轉業急售。請快還價。  
▲西區果舖日營約二百八十八萬八，業主轉業急售。請快還價。  
**餐館果舖商業盤**  
▲本波比旺商業區，鄰近麥當奴及MIDLAND GALE商場，有份份十三厘半按揭。開價卅萬餘。  
▲休拿備購物中心旺西餐館，日做約六百元長批，器具設備佳，開價十二萬元，請速還價。  
▲FINCH 城市中心旺商業果舖連實業，有兩睡房，每大生意七百元，開價十九萬餘，淨買生意亦可充銀期給業主，創業良機。  
▲300 號百老匯東三年新商業旺舖，適合各行生意(除西餐館外貨舖)冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。

**達新實業燕梳公司**  
**DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.**  
4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (域多利街火頂士威)  
公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719  
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

**代理 ICBC**  
● 汽車保險  
● 換領車牌 ● 轉換燕梳

**代理各大保險公司**  
● 房屋物業 ● 生意燕梳  
● 忠誠服務 ● 價錢相宜  
● 店側停車 ● 無須久候  
● 詳細解答 ● 保險問題  
● 請電譯員 ● 或司徒太

▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。  
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。  
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。  
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。  
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。  
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。  
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。  
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。  
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。  
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。

**滿堂紅 實業有限公司 何仲生**  
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD  
2547 Kingway, VAN. B.C. V5R-5H3  
公司電話: 438-1455  
住家電話: 464-7602

**十二月新盤**  
**餐館菓舖新舊房屋**

▲京士威大街，3141號，四十座位小型青餐室，租平，批好，架撐齊備，股東不拆夥急售三萬餘。捷足先得。  
▲SURREY 176 ST. 家庭式果舖，兼營加油站，前舖後居，夫婦經營，年淨收入四萬餘，掘金機會。萬勿錯過，六萬二千五。抵買之至。  
▲高貴林區，全新屋，降價急售，巴士直通華埠，十三萬餘，抵買之至。  
▲DOWNTOWN 地王格蘭華街附近 724-NELSON，五十座位，酒牌西餐室，白人業主，租平有潛力，四萬餘急售。  
▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅取價三萬餘。  
▲華埠小型飯店，廉價急售，取價三萬餘。

**急 舊屋**  
▲京士威大街新裝修，六十座位，烈酒牌西餐館，設備齊全，租平批好，東主離埠急售，合夫婦經營，潛力無窮，四萬餘有商量。  
▲喜士定街近細街小型餐室，四十餘座位，架撐齊備，適合夫婦經營，掘金好機會。取價四萬九千五。  
▲東區六十一街近乃路，五十呎闊地，一睡兩睡房，部份翻新，土庫完成，兩睡房房，月租四百，業主已購，平售急售十一萬九千，捷足先得。投資自住均可。

**Success in Autoplan**  
SUCCESSION IN INSURANCE  
BETTER RATES, BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575  
商業樓出讓:  
(一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE. 價十六萬五千元。  
(二)西區高尚商業中心，在 GRANVILLE 夾七十街，五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬元，接充十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。

伍澤森 327-7842  
(一)中型超級市場，三千平方尺，十餘個車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。  
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方尺，熱水暖氣，鋁板牆身，在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。  
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做五百五十元，只開售一萬二千元，急售。  
徐松齡 263-9854  
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333  
▲新屋，正層三睡房，千三餘尺，33x150 地，只售十五萬七千，勿失機會。  
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70x139 地，近高貴林購物中心。開價十五萬。  
▲東區，四睡房，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。  
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢  
▲雜貨果子舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。  
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。  
伍黃秀英 733-5743  
▲雜貨店急售，細夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘尺，六年租期。開價三萬九千，貨品約值三萬五千。四萬元分期付款，只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFFER STREET VANCOUVER  
辦事處新電話: 687-8899

**代理置業投資**  
**汽車房產燕梳**  
**各行生意保險**

**我們的商業燕梳保險最公平**  
**不過人服務好**  
**勿遲疑快來**  
**保證滿意**

▲雲東區，三睡房，千餘尺，標準地，十一萬九。  
▲東廿一街，八年新屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價讓。  
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。  
▲白石鎮西餐館 66 座，一流餐房四萬九。  
▲5918 JOYCE ST 清靜區，西班牙式新建洋房，四睡房，另土庫完成，裝修華麗，週末開放。

阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

**馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.**  
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)  
住家: 733-4736  
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

**特價急賣**  
▲香港式新石屎柏文，每座五組，一房或兩房，每組設有爐頭雪櫃洗碗機，窗簾及地毯，可分層出售或全座出讓，每年收入三萬七，全座四十萬。  
▲東區實得兩房及土庫完成，交通方便，十萬多。  
▲位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY，西人珠寶鐘錶修理店，生意佳，年老急賣，機會難逢。

**生意**  
▲裝修華麗中西餐館，位於商場內，生意興隆地位適中，座位八十至一百。開價二十六萬九。  
▲位於二埠大商場內，中西餐館，座位八十，裝修華麗，大有前途，可以轉做中國餐館。二十多萬。  
▲西區士多生意，日做八百，開價四萬五。  
▲北雲華，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新製生財工具，長批，八萬多，生意日做五百。

**栢文樓**  
▲十一月四十一組，按揭十一厘至一九九七年，西區二十一組，八十七萬。  
▲西區三十四組，一百四十萬。  
▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。  
▲東區二十五組，八十萬。  
▲東區二十四組，九十二萬五千。  
▲東區三十四組，一百二十萬五千。  
▲東區四十一組，一百四十七萬五千。  
▲東區四十四組，一百五十五萬。  
▲東區十一年新八組柏文樓有露台，四十七萬。

**商業樓**  
▲西區兩個新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。  
▲西區十四年商業樓，六十九萬。  
▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。  
▲旺街商業地九十九乘一百二十尺，五十多萬，可建築舖位及住宅。  
▲一年新，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。

**房屋**  
▲西區三年新四房，兩廳，三廁半浴室，二千九百尺，高尚住宅。三十二萬五千。  
▲西區高尚住宅，地大 110x330，有特大客廳和飯廳，四個房室外游泳池，六十多萬。  
▲東區三十街近細街，三房，十八萬多。  
▲東區 15-3 E. 33rd Ave. 十二年三房，土庫完成已租出，地大，十一厘分期付款。  
▲315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新半邊仔屋，兩房，八萬九千。  
▲西區 OAKRIDGE 五房豪華大屋，三十萬九。  
▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋，三十多萬。



### 蝕本帶來賺錢心得 劉志榮再開戲 劉克宜表贊成

劉志榮短期內投資  
開新戲，其父劉克宜十  
分贊成。

以前劉志榮曾投資  
過多部電影，然而成績  
均不理想，劉克宜稱  
：志榮投資多，只  
一部「發財埋」賺錢  
，總括而言，結果也是  
蝕本。雖然錢是蝕了，  
但「後生仔」有機會應  
該努力不懈，受了挫折  
也無復氣。

劉志榮認為志榮以  
前拍戲虧本，是由於影  
片題材不合觀眾口味，  
如今是了本行的經驗，  
再開新戲題材自會迎合  
觀眾。

劉志榮喜滋滋地說，  
從未考慮過休息，縱使  
得辛苦，也只覺需要  
休息，不再幹了。他說  
：與無錢合約，是每  
年做四個劇集，只要劇  
集角色不需打打殺殺，  
拍起來也不會辛苦的。

奧斯卡名片  
「教父」續集

明珠台繼「教父」  
後，今晚九時五十分  
重推出荷里活超級巨片  
「教父續集」，該片乃  
名導演法蘭西斯·福特  
精心之作。

「教父」故事  
以兩條路線發展，一方  
面描寫阿爾帕利諾的演  
演，另一方面則以倒敘形  
式，描寫年青時的教父如  
在義大利西西里島受恩  
勢力迫害，最後偷渡往  
美國發展的經過。

下月來港在新伊館開演  
的「教父」。



胡祖兒陳秀雯  
高飛角色對調  
胡祖兒被調水清  
高飛角色對調  
胡祖兒陳秀雯  
高飛角色對調

胡祖兒陳秀雯  
高飛角色對調  
胡祖兒被調水清  
高飛角色對調  
胡祖兒陳秀雯  
高飛角色對調

### 戚美珍得償所願 演出反斗門大鱷

戚美珍一向很喜  
所願，演出反斗門  
大鱷，由初級到  
「世界」的季軍民  
宵，不過她也很喜  
「反斗門」。

戚美珍得償所願  
演出反斗門大鱷  
戚美珍一向很喜  
所願，演出反斗門  
大鱷，由初級到  
「世界」的季軍民  
宵，不過她也很喜  
「反斗門」。

CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
(科仕蘭塞園側)  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
電話：298-0522 加拿大花舖  
色樣美觀 花花世界  
花王蘇金主理

明德託兒所  
(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本  
所補助。負責接送幼稚園兒童  
所址：530 Heather Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二一五-四二五一

英皇電器修理工程  
合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。  
電話：二九八-五八七八余鴻智治

勝任車蓬按裝廠  
由你的貨車轉變為有  
蓋的房車，有十二年  
經驗，免費估價，  
有汽車零件。  
FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B. C.  
Ph. 873-3361

榕記油漆  
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最  
平，起貨快捷妥當。  
電話：590-3892  
598-0636

洗衣機  
洗乾衣機  
電爐·雪櫃  
專修：政府牌照，經驗技師  
特價優待僑胞  
電話：294-0763

程工氣煤  
持有政府牌照  
專門修理及安裝，最  
修理水喉等工程，承  
接長則保養，更換氣  
爐九百五十元起，換  
熱水爐二百九十五元  
，專修滷哥華，免費  
上門估價。

東方雪櫃公司  
New Way Refrigeration  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
日夜服務收費從廉  
英語 251-2301 政府牌照  
華語 255-4821 馬文紹

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99<sup>99</sup>  
百分百純正粟米油 \$3.80<sup>80</sup> 金牌即食麵卅包庄 \$4.99<sup>99</sup>

SUNRISE MARKET Ltd.  
300 Powell St  
Vancouver B C  
Phone: 685-8019

日昇豆腐雜貨公司  
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中  
律沽炸滑豇魚豇腐菓鮮西  
歡批豆魚豇魚豇腐肉瓜雜  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

聯合裝修公司  
UNITED CONSTRUCTION CO.  
專修洗手間  
房屋改建  
土庫間格  
露台車房  
大小泥水工程  
內外油漆  
24小時服務  
874-0988

中明  
油漆裝修大小工程  
土庫間格屋頂補漏  
免費估價  
請電：325-5459

昌記裝修油漆公司  
承接泥水木工傢俬等大小工程  
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。  
電話：二五四-七五〇三  
六八七-四〇九四

暗市黨賓儀館  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C.  
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年  
經驗豐富  
最新裝修  
寬大禮堂  
棺木山地  
式式俱全  
本館特聘華人經理  
李顯理二君為僑界服務  
廿四小時  
電話：二五四-二八二二

### 未雨綢繆

科士蘭基園及海峽園聯合誠意向華人家庭提供一項免費  
服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。  
這本「家庭資料紀錄小冊」乃由為集中紀錄家庭內各成員  
之重要資料，可使家人一目了然，有備無患，而免事煩。  
科士蘭基園及海峽園特聘有專人免費向各界人士講  
解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩基  
園之各項疑問。  
世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是  
每一個家庭最好備有的。有心索取者，請電：  
雲龍(WINSTON WANG)  
辦公時間：254-3043或廿四小時電話522-3907  
傳呼機(PAGER)號碼591-6。

真善美  
VANSON  
精印  
卡片 信紙 信封  
中英文膠章  
快平靚  
A complete Design & Advertising Promotion Service  
magazines newspapers posters brochures logo  
Chinese Cultural Centre Commercial Complex  
205-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1  
Tel. (604) 684-2424

司公程工氣冷攪快  
專科承接修理，大小商業  
冷氣機，急凍房，  
大小牛奶肉食瓜果櫃，家  
庭雪櫃，洗衣乾衣機，電爐  
電火政府牌照。  
馬君寶 (Bill Ma)  
三二一-二二〇(粵語)  
三二一-二二〇(英語)

本拿比電器修理公司  
524-2440 (廿四小時服務)  
政府合法牌照，經  
驗技師精修各式家  
庭大小電器，電爐  
，雪櫃，洗碗機，  
洗衣機，乾衣機，  
冷氣機 MICRO  
N. 特價優待僑胞  
，九折優待青英，  
保證滿意。

雄記油漆  
電話：327-2335  
專門承接  
內外油漆  
裝修改文  
商場保文  
長期保養  
土庫間格  
全市最平  
工作可靠

孟碧珊殯儀館  
親情常在  
Mount Pleasant Chapel  
今日風光燦後人  
往時恩義感親友  
寬大禮堂  
多種儀式  
收費公道  
各式棺木  
免費殯儀  
供客使用  
特聘華人顧問  
KELVIN KAN  
為僑胞服務  
地址：306 E. 11th Ave.  
電話：OFFICE  
876-2161  
親居住宅(粵語)  
872-4914

榮僑花舖  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124  
雲埠 喜士定東街三七一號  
本店常備  
長青樹木  
四時生花  
結婚花球  
長生花圈  
花籃花牌  
設計新穎  
歡迎光顧  
呂頌韶主理  
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍  
占卦四元。能知過去未來算命十  
公，批算一生，人財福壽，解  
婚，移居，祝壽求星，解除災  
，酬神超幽，每日在細街五〇七  
號二樓九號室候教。即帝國商業  
銀行隔鄰，入口有林健龍商號  
由星期一至日中午十二時下午六  
時，若晚上來舍下午請電預約：  
二五四-二八六二

文華花店  
Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4. B. C.  
Tel: 687-9605  
本店常備  
四季鮮花  
盆栽樹木  
新設計  
結婚花球  
花籃花牌  
花圈花牌  
無任歡迎

月蓮花舖  
LISA FLOREST  
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.  
Bus: 872-4124  
Res.: 434-1423  
代理處：  
片打街東  
一二一號  
芸生

Bing Plumbing  
安裝 水喉潔具  
Wet Basements Made Dry  
接駁政府大渠  
Everything according to our agreement  
電話：254-4935 炳記  
電動通渠 修理漏水  
All Work Fully Guaranteed





### 馬兒患眼疾 可戴隱形鏡

馬兒製造隱形鏡片，馬兒戴隱形鏡，却不是為了矯正視力。由於馬兒容易患眼疾，而戴隱形鏡，解決方法是利用軟性鏡片，將藥物抵着馬兒的眼球，放入馬眼的藥物，通常在數秒鐘內，雙馬匹配隱形鏡，而...



### 夢露傳女主角 不再仿效別人 改演其他角色

是做一名女護士。琳黛嘉莉是一個廿七歲的肉類，有類似夢露的外形和姿態，於是就在她的第一部長片，扮演瑪麗蓮夢露，但並無魅力，她應該是在數年前最像夢露的女星。現在她坦白地說，不要模仿他人，她決定做一個演戲的女人，仿效一個代替她的人，要創製第二，最成功的也是失敗了，像可愛的女星琳黛嘉莉，拍了「夢露傳」之後，並不叫座，她是聰明的，現在已決定放棄了夢露的形象，在另一部新片，祇最新銳的髮型，頗受人欣賞。

### 衰老速度較緩慢 美心臟地帶居民

【合衆社米蘇里州哥倫比亞市電】一大學教授表示：美國心臟地帶的居民，似乎衰老速度較慢，同時較長壽。我們不曉得當地的土壤、水及空氣與衰老現象有絕對的關係，合普斯博士，是一個研究衰老速度較緩慢，對健康及生活影響的先驅者。他接受記者訪問時指出：「壽命方面亦較長」。我們研究美國心臟地帶，即中西部和北部的地區，包括北布拉斯加、明尼蘇達、南達科他、科羅拉多、愛荷華，及肯塔基州。在內一發現當地的死亡率，比重大關係。

消息  
電話：六六九一六一六〇

### 現款交易!

我們願以現金收買各類二手傢俬及家庭用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話 873-1424

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

香港 回港機票特平，來回加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：353元起 來回778元起 台北單程：373元起 來回778元起 中國北京旅行團21日由2750元起每月出發 包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊 日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團 定期出發：36、30、28、22等 專人領隊，家庭參加有優待。

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等 李福\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起  
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票  
☆ 特價來回羅省\$179元起多倫多\$223元起

☎ (604)684-4151, (604)684-4152

### 黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮 每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜 豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

### 源培源 加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195 京士威2183號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補舖及租車考牌特價課程100元六小時免費接送，時間任擇。

男女大車細車 轉波或手波 任君選擇

代售中國名產盆栽富貴竹 每盆\$22.00

### 高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40 吳先生 872-8717

◀ 假期照常服務 ▶

### 王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補舖及有特快班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213 校址：3633 緬街近甘街。高薪聘請男女教師多名。

### 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd. 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4 PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票 國內外各埠機票 安排中國旅遊觀光 辦理東南亞及世界各地旅遊 代辦出國護照旅行手續

### HILLCREST PLUMBING

本公司最近購大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225，人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店 212 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

### 順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務電話：251-2555 免費估價253-5685朱先生

### 斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3 Tel:682-1804

僱傭們在ICBC 罷工期間我們一樣 照常修理汽車。 能照舊修理車身 宜告報告，後請即事 報警同報，請即事 紙一同到斯毛修理 或便到斯毛修理 經理人：林蔭榮啓

### 英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B. C. 電話：(604) 689-6412 鄺小姐 681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店，每日三餐，華人領隊。
- 香港單程\$353，雙程\$778。
- 特價移民機票。
- 特價來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
- 代售廉價之登各旅行團。
- 來回倫敦特價機票\$99起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元(機票\$398)
- 李耀，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
- 特價來回羅省\$179小童\$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地哥華等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程\$59。
- 點曼羅單程\$64。

### 至寶車身修理廠

Fast Friendly Fair Triple 'P' Auto Body Limited

ICBC Claims Handled Promptly, New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。本廠經理人 馮錫焯 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 TEL. 872-1637

### 永安燕梳公司

PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD. 電話：872-5266

### 保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理：省政府汽車燕梳

各類屋房。生意。物業燕梳 地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街) 分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

### 黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies. 128-130 Pender St. East Van. B.C. Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機 証險店票

移民顧問 前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd. 525 SEYMOUR 街 206 室 VAN. (辦公電話) 684-6719

電話：六六九一六一六〇  
Chin 33E.H  
新到九  
九  
即日起及  
版雜誌等  
國銀幕等  
一  
在這一  
到書滿，  
越多，得









### 興建中的葛洲壩

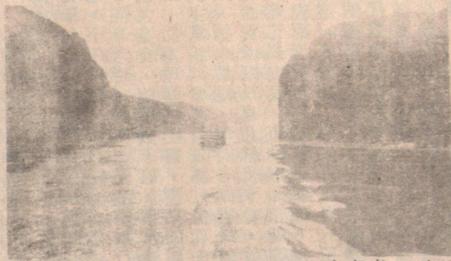
長江，全長六千三百公里，是中國第一大河。如今，在長江中游西陵峽出口南津關以下三公里的地方——湖北省宜昌市，正在興建一座舉世矚目的大壩——葛洲壩水利樞紐工程。整個工程由發電站，船閘，泄水閘，沖沙閘等建築物組成。全壩全長二千五百六十一米，壩頂高七十一米。電站裝機二十一台，總容量為二百七十一萬五千瓩，平均年發電量一百四十億度。壩上設有三座船閘，其中一、二號船閘是世界上目前最大的船閘之一，可通過萬噸級船隊。三座船閘年單向通過能力為二千萬噸至五千萬噸。二十七孔泄水閘和十二孔沖沙閘全部開啓後，可渲泄洪水每秒十一萬立方米。壩頂還有供運行管理和溝通南北交通的鐵路和公路，這無疑又是一座長江大橋。今年五月大壩蓄水後，使三峽以內一百多公里的峽江，水位提高二十多米，昔日危及航行安全的暗礁險灘，盡沒江底，航道大大改善，夜航也得到自由。

葛洲壩工程，是中國自行設計，施工，製造和安裝的，它的興建，是中國水電建設史上的創舉。今年七月十九日，長江上游發生了百年來最大洪水，以每秒七萬二千立方米的流量通過葛洲壩工程，各項建築設施運行正常，安然無恙。事實證明：中國人民有智慧，有能力振興中華，把中國建設成爲偉大的社會主義強國。

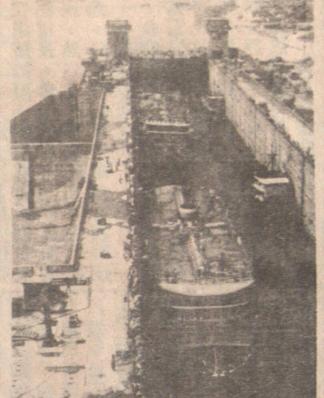
汪傳樹 戚永安 尤學國攝  
中國新聞社稿



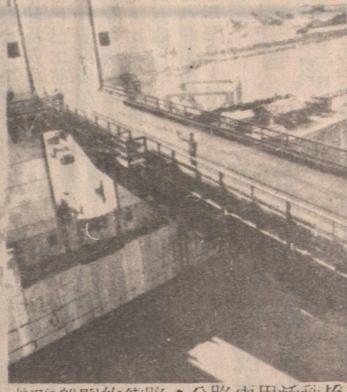
大壩全景鳥瞰。



大壩興建以後，提高三峽水位二十多米，改善了航行條件。圖爲輪船安全航行在三峽中。



二號船閘。船閘室長 280 米，每次過船需要五十分鐘。圖爲上水船過閘。



橫跨船閘的鐵路，公路兩用活動橋自動升降。



洶湧澎湃的二十七孔泄水閘室泄長江上最大洪峰時的情景。

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅上扎	花旗麵	雲吞麵	蒸氣炸麵	蒸氣炸麵	鮮香捲皮	鮮香捲皮	新鮮蛋麵	幸運餅仔
零沽批發					素辦	辦	歡	迎

**名園大酒家**

何家慧小姐  
黃碧華小姐  
華萍保小姐

粵劇三層  
華筵齊酌  
星期美點  
晚飯宵夜  
歌星樂隊  
即日登台

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

陶陶酒家  
食譜精研  
大講小酌  
悉從尊便

**園桃**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎  
僑胞光顧  
豐儉隨意  
大講小酌

Kenon Construction Co Ltd.  
周先生  
電話：253-9651  
321-4750

承建新屋  
房屋改建  
土庫間格  
露台車房  
水電安裝  
內外油漆

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

**金滿樓酒家**  
Golden Capital Restaurant  
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037 或 926-6038

與眾不同  
著名煲仔菜各種鐵板燒

精製名菜 服務週到  
品質超優 價格公道  
上乘雅座 交通方便  
廚師調製 豐儉隨意  
一流選料 各式庫泊  
一年四季日日恭候光臨

營業時間：下午四時至十一時  
(七天營業)

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯  
精美粵菜  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

已開張營業

**B.C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書賈路蔡根遂立正  
住在大溫哥華  
食在秘書賈路  
四時有不謝之花  
五節有長春之草  
天上人間

**金馬餅店茶餐廳**  
溫哥華華埠緬街四一六號  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

**司公信國**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫

- 梅林枇杷果
- 四安雲南普洱茶
- 南洋五磅波羅角
- 良友十五安清微雪耳
- 台灣五磅罐頭半開竹筍
- 台灣五磅罐頭竹筍粒
- 台灣五磅罐頭馬蹄成個
- 台灣十二安罐頭蔗
- 自製藥材海狗鞭酒

▲零沽批發。無任歡迎▼



